

## 欧盟项目 SEAGULL: 在语言交换中学习中文

语言交换并非新生事物，然而多数情况下均以失败告终，究其缘由，无非是缺乏想法与材料，导致无法延续。SEAGULL 项目作为欧盟终身学习计划的一部分，得到了欧盟下属机构 EACEA 的大力支持与资助，由位于北德梅克伦堡—前波美拉尼亚州的格赖夫斯瓦尔德大学（Universität Greifswald）带头于 2012 年末启动，在欧洲及北美拥有 20 个合作伙伴，共同对外语学习者间自主的语言交换活动提供支持和补充材料。

本项目以语言交换活动为依托设计了不同的话题讲义，图文并茂，与时俱进，以供外语学习者在与语伴见面时使用。汉堡大学孔子学院作为项目合作伙伴，自 2013 年起为该项目编写了中文话题讲义共计 40 份，包含欧洲语言共同参考标准 A1 至 B2 四个级别，至 2014 年底还会提供适合 B1 以上级别的商务汉语话题讲义 20 份。A1 至 B2 每个级别均包含 15 个主题，涵盖了日常生活的方方面面：A 级别的话题强调实用性并贴近日常生活，从最简单的自我介绍、点菜问路及购物询价过渡到兴趣爱好、身体健康及工作计划，对于中文初学者来说比较容易上手，使他们乐于开口；每份材料首页右上角均有 4 至 5 个简短的重点句型，方便学习者查阅、牢记。B 级别则偏向以抽象性、综合性为主导的话题选择，符合中高级中文学习者突破瓶颈以及参加深度讨论的需求，如 B1 的电影、音乐、压力、友情、效率，B2 的风俗、新能源、环保、全球化、社会问题等；每份材料首页右上角列出了该讲义的训练目标，并有重复，使学习者可以按需选择并能增加复习训练的机会；B2 级别材料最后一部分提供大量与训练目标相关的书面语例句，供中文学习者自行在家研习。除 A1 级别最初的话题讲义应尽可能按顺序使用外，A1 的其余各主题和其他三个级别的主题对使用顺序没有硬性规定，中文学习者完全可根据自己的兴趣、需要自由选取使用。需要提醒的是，由于话题讲义不是教材，只是辅助学习的补充材料，因此学习者在使用这些讲义前须已熟知相关话题及语法现象，讲义中不会解释，只提供针对相关语言点的拓展练习。

话题讲义的另一个特点是全中文的设计，只在 A1 级别的讲义中以灰色增加了拼音，使从未学过汉字或不打算学习汉字的学习者亦能有机会使用。单语性质的材料意在使中文学习者克服“每字必查、必弄懂”的怪圈，训练综合能力。因使用者对该话题已有所了解，生字词出现的概率大为降低；由于是语言交换活动，中文学习者遇到困难亦可向中文母语者寻求帮助。题型设置均为任务型，训练听说读写各项技能，诱导

学生将中文课上学过的内容运用到语言交换上。每份话题讲义建议在 30 至 40 分钟内完成，写作练习应自行在家完成，在下次与语伴见面时请语伴修改。每份话题讲义均配有专为母语者设计的全中文使用指导并将篇幅控制在一页以内，避免长篇大论。鉴于语言交换中的语伴并非专职教师，使用指导会以简短的话语提示每一题中出现的语言点、需要注意的地方，并提供开放性讨论的相关建议等，但也不会解释语法现象。

SEAGULL 项目的所有话题讲义及其他资源均可在项目网站下载并免费使用。同时，该项目包含英、德、法、西等 11 种语言，统一格式、资源共享，确保中文母语者亦能有所收获。除话题讲义外，各语种还提供针对四个级别的在线补充材料链接、学习方法建议、供讨论的影像图片等。现阶段，不来梅大学正对各语种的话题讲义进行初期评估，汉堡大学孔子学院内部亦在 Tandem-Café 中使用话题讲义进行自我评估。有兴趣的同行可以访问项目官方网站 <[www.seagull-tandem.eu](http://www.seagull-tandem.eu)> 进行详细了解并可随意使用话题讲义以帮助宣传，让更多的人了解到 SEAGULL 项目，并鼓励学生积极参加语言交换。汉堡大学孔子学院也欢迎您对中文话题讲义提出宝贵的反馈意见。待 2015 年末项目完成时，相信各话题讲义均会达到预期效果，成为中文爱好者、学习者必不可少的辅助材料。

王磊 WANG Lei

## Chinesisch als Fremdsprache an österreichischen Universitäten und Fachhochschulen

Chinesisch als Hauptfach in einem sinologischen Studium wird nur an der Universität Wien angeboten. Chinesisch als weitere verpflichtende Fremdsprache im Rahmen des Curriculums eines wirtschaftswissenschaftlichen Hauptfachs wird an vier Hochschulen (3 Fachhochschulen und 1 Universität) angeboten (Wien, Krems (Niederösterreich), Salzburg, Linz (Oberösterreich)). Chinesisch als Freifach wird an 15 Hochschulen (8 Universitäten, 7 Fachhochschulen) angeboten (Wien, Graz (Steiermark), Linz (Oberösterreich), Salzburg, Innsbruck (Tirol), Dornbirn (Vorarlberg)).

### 1. Hauptfach Sinologie

Wien: Universität Wien: BA Sinologie; MA Sinologie: Wissenschaftlicher Zweig; Zweig Unterrichtskompetenz; Doktoratsstudium.

### 2. Chinesisch als Pflichtfach (weitere Fremdsprache) im Studienplan

Wien: Lauder Business School Wien. Niederösterreich: FH Krems. Salzburg: FH Salzburg. Oberösterreich: Johannes-Kepler-Universität Linz (JKU).

### 3. Chinesisch als optionales Freifach (tw. entgeltlich)

Wien: Universität Wien (Konfuzius-Institut an der Universität Wien), Technische Universität Wien (TU Wien), Wirtschaftsuniversität Wien (WU Wien): RZB Sprachlernzentrum (multimediales Selbststudium), FH Wien, FH Technikum Wien, Ferdinand Porsche Fern-Fachhochschule.

Steiermark: Karl-Franzens-Universität Graz (Konfuzius-Institut an der Universität Graz), Technische Universität Graz (TU Graz), Medizinische Universität Graz, FH Joanneum Graz.

Oberösterreich: FH Oberösterreich, Johannes-Kepler-Universität Linz (JKU).

Salzburg: Universität Salzburg (Chinesischkurse am China-Zentrum).

Tirol: Management Center Innsbruck (MCI).

Vorarlberg: FH Vorarlberg (Dornbirn).

Die Daten beruhen auf einer Internetrecherche im Mai 2014 und auf persönlicher Kommunikation. Sie erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Quellen: <[www.studium.at/studieren/chinesisch](http://www.studium.at/studieren/chinesisch)> und Websites der einzelnen Hochschulen.

Christina Bazant-Kimmel

## Zertifikat für kompetenzorientierten Chinesischunterricht

In neun Modulen werden allgemeine Aspekte zur Theorie und Praxis der Fremdsprachdidaktik mit dem Fokus auf Chinesisch vermittelt sowie die methodischen und sozialen Kompetenzen der Lehrkräfte in Hinblick auf einen Einsatz in allgemeinbildenden Schulen geschult.

Das Zertifikat besteht aus neun Modulen, die jeweils aus einer Präsenzveranstaltung (ca. 1,5 Tage in Frankfurt/Main) und einer Onlinephase (Selbststudium) bestehen.

**Modul 1:** Chinesischunterricht an Schulen in Hessen: Bildungsziele und die Prinzipien des kompetenzorientierten Lernens

**Modul 2:** Linguistische Kompetenzen I: Phonetik und Schrift

**Modul 3:** Linguistische Kompetenzen II: Lexik und Grammatik

**Modul 4:** Kommunikative Kompetenzen

**Modul 5:** Interkulturelle Handlungsfähigkeit in der Fremdsprache I: Methodische Kompetenzen

**Modul 6:** Interkulturelle Handlungsfähigkeit in der Fremdsprache II: Interkulturelle Kompetenzen

**Modul 7:** Prinzipien der Unterrichtsgestaltung und unterrichtspraktische Hinweise

**Modul 8:** Leistungsbewertung und Prüfungswesen

**Modul 9:** Chinesischunterricht im Kontext des Schulbetriebs in Hessen

Das „Zertifikat für kompetenzorientierten Chinesischunterricht“ ist in Zusammenarbeit zwischen der Goethe-Lehrerakademie, dem Konfuzius-Institut sowie dem Fach Sinologie an der Goethe-Universität Frankfurt und in Abstimmung mit dem Hessischen Kultusministerium entwickelt worden. Es findet mit der finanziellen Unterstützung von Hanban/Confucius Institute Headquarters statt. Das Zertifikat ist beim Institut für Qualitätsentwicklung (IQ) mit 8 Tagen akkreditiert.

### **Wichtige Informationen:**

**Zeitraum:** September 2014 bis Juli 2016 (Aufwand ca. 300 Stunden). Die einzelnen Termine finden Sie auf unserer Homepage.

**Zielgruppe:** Lehrkräfte des Faches Chinesisch, alle interessierten Personen mit sehr guter sprachlicher Qualifikation in Deutsch und Hochchinesisch. Die Zulassungsbedingungen sowie Angaben zu den erforderlichen Bewerbungsunterlagen können Sie unserer Homepage entnehmen.

**Kosten:** 1.300 € für das gesamte Zertifikat.

**Bewerbung und Bewerbungsfrist:** Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung mit Anhängen bis zum 15. August 2014 an: [info@konfuzius-institut-frankfurt.de](mailto:info@konfuzius-institut-frankfurt.de).

### **Weitere Informationen:**

<[www.konfuzius-institut-frankfurt.de/deutsch/lehrerfortbildung](http://www.konfuzius-institut-frankfurt.de/deutsch/lehrerfortbildung)> und

<[www.gla.uni-frankfurt.de](http://www.gla.uni-frankfurt.de)>

**Ansprechpartner:** Konfuzius-Institut Frankfurt e.V., Christina Werum-Wang MBA, M.A., Dantestr. 9, 60325 Frankfurt am Main, Telefon: +49 69 798 – 23296, E-Mail: [cww@konfuzius-institut-frankfurt.de](mailto:cww@konfuzius-institut-frankfurt.de)

## **Ausschreibung des 5. Friedhelm-Denninghaus-Preises des Fachverbandes Chinesisch e. V.**

Der Fachverband Chinesisch e. V. schreibt für das Jahr 2015 zum fünften Mal den **Friedhelm-Denninghaus-Preis für besondere Leistungen in der Förderung des Chinesischunterrichts im deutschsprachigen Raum** aus.

Der Preis ist Prof. Dr. Friedhelm Denninghaus (1928–1994) gewidmet, der als Gründungsmitglied und bis zu seinem viel zu frühen Tod als Ehrenmitglied die Aufbau- und Orientierungsjahre des Fachverbandes maßgeblich mitgestaltet und zur Etablierung und Institutionalisierung der Disziplin Chinesisch als Fremdsprache (ChaF) nicht nur an den Universitäten, sondern auch an den Schulen im deutschsprachigen Raum entscheidende Impulse gegeben hat. Der Friedhelm-Denninghaus-Preis ist mit 1.000 Euro dotiert und wird im Regelfall alle zwei Jahre im Rahmen der vom Fachverband organisierten Tagungen zum modernen Chinesischunterricht verliehen, das nächste Mal auf der 19. Fachverbandstagung, die im Herbst 2015 stattfinden wird.

Als Kandidaten kommen einzelne Autoren oder Autorengruppen hervorragender deutschsprachiger Publikationen (ausnahmsweise auch publikationsreifer Manuskripte) entweder aus der Unterrichtspraxis (Lehr- und Lernmaterialien, Hilfsmittel, curriculare Projekte etc.) oder aus der Forschung (wissenschaftliche Aufsätze, Monografien oder Abschlussarbeiten mit didaktisch-methodischer, linguistischer oder interkultureller Thematik) in Frage, von denen längerfristige innovative Impulse für die ChaF-Didaktik insbesondere für Lernende mit Deutsch als Muttersprache ausgehen oder zu erwarten sind. Außerdem besteht die Möglichkeit, Personen mit dem Preis auszuzeichnen, die sich in besonderer Weise um die Etablierung des Faches Chinesisch als Fremdsprache verdient gemacht haben. Die bisherigen Preisträger können auf der Website des Fachverbands [www.fachverband-chinesisch.de](http://www.fachverband-chinesisch.de) eingesehen werden.

Kandidatinnen und Kandidaten können nur von Dritten vorgeschlagen werden.<sup>1</sup> Vom Preisträger bzw. der Preisträgerin wird erwartet, dass er/sie auf der Fachverbandstagung über sein/ihr Projekt referiert.<sup>2</sup>

Kandidatenvorschläge für den fünften Friedhelm-Denninghaus-Preis müssen bis zum 28.2.2015 beim Fachverband Chinesisch e. V., Stichwort „Denninghaus-Preis“, Postfach 1421, 76714 Germersheim, eingegangen sein. Dem Vorschlag sind die Publikation selbst (oder eine umfassende Projektbeschreibung, vgl. oben), eine ausführliche Begründung und die vollständige Kontaktanschrift beizulegen. Über die Auswahl unter den Vorschlägen und die eventuelle Teilung des Preises bei mehreren preiswürdigen Vorschlägen entscheidet der Vorstand des Fachverbandes in völliger Unabhängigkeit, er kann dazu jedoch unter Umständen weitere Experten hinzuziehen. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Göttingen/Berlin, im März 2014

Der Vorstand des Fachverbandes Chinesisch e. V.

---

<sup>1</sup> Weder der/die Kandidat(in) noch der/die Vorschlagende müssen Mitglied im Fachverband Chinesisch sein oder sonstige persönliche Voraussetzungen erfüllen.

<sup>2</sup> Die Erstattung der Reisekosten kann beim Fachverband beantragt werden.

**5. GMF-Bundeskongress**  
**„Sprachen und Kulturen im mehrsprachigen Europa -**  
**Fremdsprachenlernen zwischen Bildung und**  
**Standardorientierung“**

**25.–27. September 2014**  
**Pädagogische Hochschule Freiburg im**  
**Breisgau**



Auf dem GMF Kongress 2014 werden Aspekte des Fremdsprachenunterrichts in den Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch, Polnisch, Westslawische Sprachen, Chinesisch, Deutsch als Fremd- und Zweitsprache sowie Türkisch angesprochen.

Der Kongress richtet sich an Fremdsprachenlehrer/innen aller Schularten: Primarstufe, Realschule, Sekundarstufe I und II, Berufsschule, berufliche Oberstufe, Erwachsenenbildung und Hochschule.

**Donnerstag, 25.09.2014, 10 Uhr**, Kongresseröffnung mit Begrüßung in der Aula, Prof. Dr. Ulrich Druwe (Rektor), Prof. Dr. Olivier Mentz (Veranstalter), Dr. Rainer H. Berthelmann (GMF-Präsident), Grußworte und Eröffnung

**Am 26. und 27. Sept. 2014 steht die Sektion 11:**  
**Chinesisch mit Vorträgen und Workshops auf**  
**dem Programm.**

Das volle Programm, Abstracts, Anmeldehinweise und Infos finden sich unter

<https://www.ph-freiburg.de/studium-lehre/studiengaenge/lehramtsstudiengaenge/europabuero/gmf2014/tagungsprogramm.html>

**Gesamtverband Moderne Fremdsprachen e.V. (www.gmf.cc)**

## CLTA's First International Symposium on Chinese Language Teaching and Learning

October 25-26, 2014

Indiana University, Bloomington, IN, USA

<http://clta-us.org/clta-iscltl/>



### Symposium highlights

**Plenary sessions** offer the attendees the opportunity to listen to invited prominent speakers on the latest trends in the research and teaching of Chinese L2.

**Workshops** (registration required) will involve the audience in active participation on the topic or materials provided by our experienced workshop presenters. Workshop themes include:

- K-12 Chinese L2 pedagogy: Successes and challenges
- College level: How to conduct action research in your classroom
- Career development for graduate students: Job Search 101—from job ads to interviews

**Roundtable discussions** will feature a team of established scholars and educators in Chinese L2 to share their expertise in the field. In particular, they will answer audience questions that concern the research, teaching and development of our field.

**Book exhibitions** feature popular titles and materials of interest and participants may receive discounted rates to purchase books from the symposium exhibitors.

The conference committee will provide (1) a free reception on Friday evening as a platform for professional and social networking, (2) information regarding opera performances and Broadway shows at IU on Saturday and (3) a local sightseeing tour on Sunday afternoon to appreciate the beautiful fall leaves in Brown County State Park.

Anyone who is interested can register and participate at the conference.

## Einladung zum 5. Norddeutschen Chinesischlehrertreffen

**Sonnabend, 29. November 2014  
im Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg**

Das Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg und der Fachverband Chinesisch laden zum 5. Norddeutschen Chinesischlehrertreffen nach Hamburg ein.

Im Zentrum des Chinesischlehrertreffens stehen Ihre Beiträge und Präsentationen zu Fragen der Methodik, zu Lehrwerken und Unterrichtsmaterialien, zu konkreten Aufgabenformaten oder auch die Vorstellung besonders gelungener Unterrichtssequenzen. Auch andere Themen rund um den Chinesischunterricht sind herzlich willkommen.

Wir wünschen uns **Beiträge sowohl in deutscher als auch in chinesischer Sprache**. Die einzelnen Beiträge sollten 15 bis 20 Minuten umfassen. Bitte melden Sie sich **bis zum 31. Oktober** mit einer kurzen Zusammenfassung Ihres Vortrags auf [www.ki-hh.de/lehrrertreffen](http://www.ki-hh.de/lehrrertreffen) an.

**Anmeldungen ohne Vortrag** erbitten wir **bis zum 14. November** ebenfalls über die o.g. Homepage.

Informieren Sie bitte auch Kolleginnen und Kollegen, die nicht Mitglied im Fachverband Chinesisch sind. Wir freuen uns auf einen interessanten Austausch!

Kontakt über Arvid Storch  
Leitung der Spracharbeit 语言部主任  
Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg e.V.  
汉堡大学孔子学院  
im Chinesischen Teehaus "Hamburg Yu Garden"  
Feldbrunnenstraße 67, 20148 Hamburg  
Tel.: +49 (40) 4 28 38-71 69  
E-Mail: [arvid.storch@konfuzius-institut-hamburg.de](mailto:arvid.storch@konfuzius-institut-hamburg.de)  
Internet: [www.konfuzius-institut-hamburg.de](http://www.konfuzius-institut-hamburg.de)